

**CONVENZIONE PER IL CONSEGUIMENTO DELLE IDONEITÀ DI LINGUA INGLESE B1 E B2, PER L'ORGANIZZAZIONE DI CORSI DI INGLESE DEDICATI E PER L'ORGANIZZAZIONE DI SESSIONI DI CERTIFICAZIONE DI LINGUA ITALIANA (CILS)**

tra

l'Università di Pisa – Centro Linguistico - da qui in avanti denominato CLI con sede in Via S. Maria n. 36, Pisa C.F.: 80003670504 P.I.: 00286820501, rappresentato dalla Prof.ssa Marianne Hepp nata a Bad Waldsee il 09/05/1958 Direttrice del CLI stesso,

e

il Conservatorio Statale di Musica "L. Boccherini - da qui in avanti denominato Conservatorio "L. Boccherini" con sede in Piazza del Suffragio n.6, Lucca P.I.: 01768220467, rappresentato dal Direttore, Maestro Massimo Morelli, nato a Livorno il 03/08/1958.

**PREMESSO CHE**

- il Conservatorio L. Boccherini ha manifestato l'interesse di avvalersi dei servizi del CLI soprattutto in riferimento alla possibilità di accedere ai test per il conseguimento delle idoneità di lingua inglese B1 e B2, ai corsi in preparazione al rilascio di tale idoneità e al conseguimento della certificazione internazionale di lingua italiana CILS di cui il CLI è centro autorizzato per la somministrazione delle prove;
- il CLI ha le competenze ed il personale necessario disponibile al rilascio di tali idoneità e alla realizzazione di tali corsi, visto che rientra nel suo scopo primario promuovere ed incrementare la conoscenza strumentale delle lingue straniere ed è sede convenzionata per l'ottenimento di molte certificazioni linguistiche internazionali:

si conviene e si stipula quanto segue:

## **Articolo 1 – Oggetto**

Il contratto prevede:

- a) l'organizzazione di 3 sessioni annuali di certificazione di lingua inglese B1 e B2 in date da concordare almeno 30 giorni prima di ogni sessione;
- b) l'organizzazione, su richiesta, di corsi finalizzati alla preparazione delle prove di idoneità di lingua inglese B1 e B2 della durata di:
  - 20 ore ciascuno (intensivi) da svolgere online o presso la struttura del Conservatorio L. Boccherini, in date da concordare, che dovrà avvenire almeno 2 mesi prima dell'inizio del corso;
  - 40 ore ciascuno (di approfondimento) da svolgere on line o presso la struttura del Conservatorio L. Boccherini, in date da concordare, che dovrà avvenire almeno 2 mesi prima dell'inizio del corso;
- c) l'organizzazione di sessioni di certificazioni internazionali di lingua italiana di livello B1 (CILS), per gruppi di almeno 5 persone, nella sede del CLI nelle date stabilite dall'ente certificatore (Unistrasi), che vengono pubblicate annualmente.

## **Articolo 2 – Corrispettivo della prestazione e pagamento**

- a) Per ogni sessione il Conservatorio L. Boccherini pagherà al CLI, quale corrispettivo della prestazione, l'importo di € 350,00, oltre IVA al 22%. Il pagamento avverrà dietro presentazione di una fattura elettronica emessa al termine di ogni sessione e dietro presentazione della rendicontazione delle prove sostenute per il totale della sessione indipendentemente dal superamento delle prove.
- b) Per ogni corso di 20 ore B1 o B2, fino a un massimo di 25 partecipanti, il Conservatorio L. Boccherini pagherà al CLI, quale corrispettivo della prestazione l'importo di € 1.550,00 esente IVA ai sensi dell'art. 10 DPR 633/72. Il pagamento avverrà dietro presentazione di una fattura elettronica emessa al termine del corso.

Per ogni corso di 40 ore B1 o B2, fino a un massimo di 25 partecipanti, il Conservatorio L. Boccherini pagherà al CLI, quale corrispettivo della prestazione l'importo di € 3.100,00 esente IVA ai sensi dell'art. 10 DPR 633/72. Il pagamento avverrà dietro presentazione di una fattura elettronica emessa al termine del corso.

- c) Il costo delle iscrizioni all'esame di certificazione internazionale CILS varia ogni anno ed è stabilito dall'ente certificatore e viene comunicato dal CLI in quanto ente convenzionato.

Per l'anno 2025 la quota di iscrizione all'esame di certificazione è la seguente:

-CILS, *uno*-B1 euro 90,00 a studente

Il pagamento avverrà prima della sessione di esame, contestualmente alla presentazione del modulo di iscrizione, sul conto corrente del CLI che incasserà tali somme in partite di giro e provvederà, alla fine di ogni sessione, a versare tali somme all'ente Certificatore competente.

Il servizio di organizzazione e di prenotazione dei posti riservati per ogni sessione attivata è prestato dal CLI agli studenti del Conservatorio L. Boccherini a titolo gratuito.

Il pagamento delle fatture emesse per i servizi di cui alle lettere a) e b) art. 2 della suddetta Convenzione dovrà avvenire tramite bonifico bancario a favore del CLI – entro 30 gg dalla emissione della fattura sul c/c IT 57 S 08562 70910 000 000 115668.

### **Articolo 3 - RISERVATEZZA E TUTELA DEI DATI PERSONALI**

L'Università si rende garante che il personale destinato a svolgere l'attività di cui al precedente articolo 1 mantenga, nei confronti di qualsiasi persona non autorizzata, il segreto per quanto attiene tutte le informazioni ed i documenti dei quali verrà a conoscenza nell'ambito della presente Convenzione

#### **Articolo 4 - RESPONSABILITA' VERSO TERZI**

L'Università sarà responsabile di ogni eventuale danno che durante lo svolgimento dell'attività, oggetto della presente Convenzione, possa derivare a persone o cose legittimamente protette dei propri dipendenti o di terzi, fatta eccezione per il personale eventualmente inviato dal Conservatorio L. Boccherini, in relazione al quale l'Università è sollevata da qualsiasi onere e responsabilità.

#### **Articolo 5 - DURATA**

La presente Convenzione ha la durata di tre anni accademici (2024/2025-2025/2026-2026/2027) a decorrere dalla sottoscrizione della presente Convenzione e potrà essere rinnovata previo accordo scritto tra le Parti.

Le Parti si impegnano ad incontrarsi con un anticipo di due mesi rispetto alla scadenza della presente Convenzione al fine di negoziare in buona fede il rinnovo della stessa e l'eventuale modifica di alcune delle clausole in essa contenute.

#### **Articolo 6 - RISOLUZIONE**

Qualora, a giudizio comune delle parti o di una di esse, l'oggetto della Convenzione fosse ritenuto superato, o si ritenessero più opportune altre forme di collaborazione, la Convenzione stessa potrà essere risolta anticipatamente. In tal caso il Conservatorio L. Boccherini corrisponderà al CLI il rimborso delle spese effettivamente sostenute per la parte di attività svolta.

#### **Articolo 7 - FORO COMPETENTE**

Le parti concordano di definire amichevolmente qualsiasi vertenza che possa nascere dalla interpretazione della presente Convenzione prima di iniziare qualsiasi procedimento giudiziale. Fermo restando quanto sopra previsto per qualsiasi controversia dovesse insorgere relativamente all'interpretazione ed esecuzione della presente Convenzione resta competente il Foro di Pisa.

## **Articolo 8 - ONERI FISCALI E REGISTRAZIONE**

Tutti gli oneri fiscali derivanti dal presente atto sono a carico dell'Università di Pisa a valere sulla propria posizione di assolvimento virtuale giusta autorizzazione agenzia delle entrate Direzione provinciale di Pisa del 07/06/2016 prot.27304; il presente atto verrà sottoposto a registrazione in caso d'uso ai sensi dell'art.5, comma 2, del DPR 131/86.

Per accettazione

**Per il CLI**

**Per il Conservatorio**

La Direttrice

Il Direttore

Lucca, 21/01/2025